



大会

Distr.: General
22 April 2005
Chinese
Original: English

第六十届会议

2006-2007 两年期拟议方案预算*

第三编
国际司法和法律

第 7 款
国际法院

目录

	页次
概览	2
A. 法院法官	5
B. 书记官处	5
C. 方案支助	8
附件	
2006-2007 年工作量指标	11

* 核定方案预算的摘要随后将作为《大会正式记录, 第六十届会议, 补编第 6 号 (A/60/6/ Add. 1)》印发。



概览

- 7.1 《联合国财务条例和细则》第 2.14 条规定，国际法院的拟议方案预算应由法院同秘书长协商后编制，秘书长应将此种拟议方案预算连同他认为适宜的意见一并提交大会。本文现提出法院的拟议预算。法院 2006-2007 两年期的拟议预算已得到秘书长的充分支持。
- 7.2 国际法院由大会和安全理事会选出的 15 名法官组成，是联合国的六个主要机关之一，并且是联合国的主要司法机关。法院按照其《规约》运作，《国际法院规约》是《联合国宪章》的组成部分之一。法院依国际法对各国提交审理的争端作出裁决，并可应《联合国宪章》授权提出请求的机构所提请求，或任何机构依照《宪章》规定所提请求，就任何法律问题发表咨询意见。《法院规约》共有 191 个缔约国，其中 65 个国家依照《规约》第三十六条第二项承认法院的管辖具有强制性。此外，有 300 多项双边和多边条约规定，法院在解决因适用或解释这些条约所产生的争端方面拥有管辖权。国际法院每年向大会提出年度报告。最近的一次报告载于 A/59/4 号文件。
- 7.3 法院和书记官处的活动均不编入联合国的 2006-2007 两年期方案计划和优先事项。如要执行《宪章》的规定，贯彻《宪章》意向，法院就必须能随时履行赋予它的职责。法院指出，虽然其主要工作量指标从本质上说难以预测（如 2006-2007 年法院审理的案件数目、将提起的新诉讼数目，包括未决案件中的附带诉讼），但已作出努力，参照法院在上一个两年期和当前两年期的工作量来评估 2006-2007 两年期所需经费。
- 7.4 应根据国际法院工作的背景和复杂性来衡量对法院 2006-2007 两年期所需资源估计数进行的评估。在提交 2006-2007 年预算时，法院正受理世界各地提交的 21 项涉及各种问题的案件。在其中一些案件中，因当事方提出初步反对意见，一个案件将分为两套诉讼程序，每套程序都需要提出书面诉状和举行口头听询，需分开判决，从而进一步增加了法院的审案数量。如被告提出反诉或一国对一宗待决案进行干预，也可能使诉状数量增加。除了审理排在日程表上的案件外，法院还必须时刻准备在收到关于说明临时措施的请求时，把所有这类请求摆在其他事项之前审查。
- 7.5 根据行政和预算问题咨询委员会在关于 2004-2005 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/58/7)中提出的建议，当前的拟议预算为书记官处的非司法职能列入了成果预算制成分。行预咨委会在同一报告中还请求进行一次全面的专家研究，探讨怎样使法院的诉讼程序和 workflows 精简化和现代化，包括探讨如何通过利用信息和通信技术来达到上述目的。表 7.8 开列了一个顾问根据这项请求所取得研究结果的概要。
- 7.6 请求在 2006-2007 两年期为国际法院提供的资源总额在重计费用前为 35 364 600 美元，比以前增加 428 600 美元（1.2%）。导致资源增加的原因包括：为 2004-2005 两年期核准两个新的一般事务类其他职等员额产生的延迟影响，这两个员额是大会第 58/295 号决议核准的，用于第一阶段的加强安全和安保的工作；拟议在 2006-2007 两年期设立两个新的员额（一个 P-4 员额，计算机事务处处长；一个 P-3 员额，法院院长办公室的法律干事），其费用将部分来自非

员额支出用途节省的经费。此外，还拟议在 2006-2007 两年期把两个一般事务类其他职等临时员额改划成常设员额。这一改划不需要增加任何经费。

7.7 本款下的资源分配百分比载于表 7.1。

表 7.1 按构成部分分列的资源分配百分比

构成部分	经常预算
A. 法院法官	23.9
B. 书记官处	61.4
C. 方案支助	14.7
共计	100.0

7.8 表 7.2 总结了资源分配情况，表 7.3 开列了所需员额。

表 7.2 按构成部分分列的所需资源

(千美元)

经常预算

构成部分	2002-2003 支出	2004-2005 批款	资源增长		重计费用前 共计	重计费用	2006-2007 估计数
			数额	%			
A. 法院法官	9 162.5	8 291.1	163.6	2.0	8 454.7	55.8	8 510.5
B. 书记官处	14 658.6	21 365.5	359.2	1.7	21 724.7	1 462.7	23 187.4
C. 共同事务	4 278.9	5 279.4	(94.2)	(1.8)	5 185.2	79.2	5 264.4
共计	28 100.0	34 936.0	428.6	1.2	35 364.6	1 597.7	36 962.3

按构成部分分列的所需经常预算资源

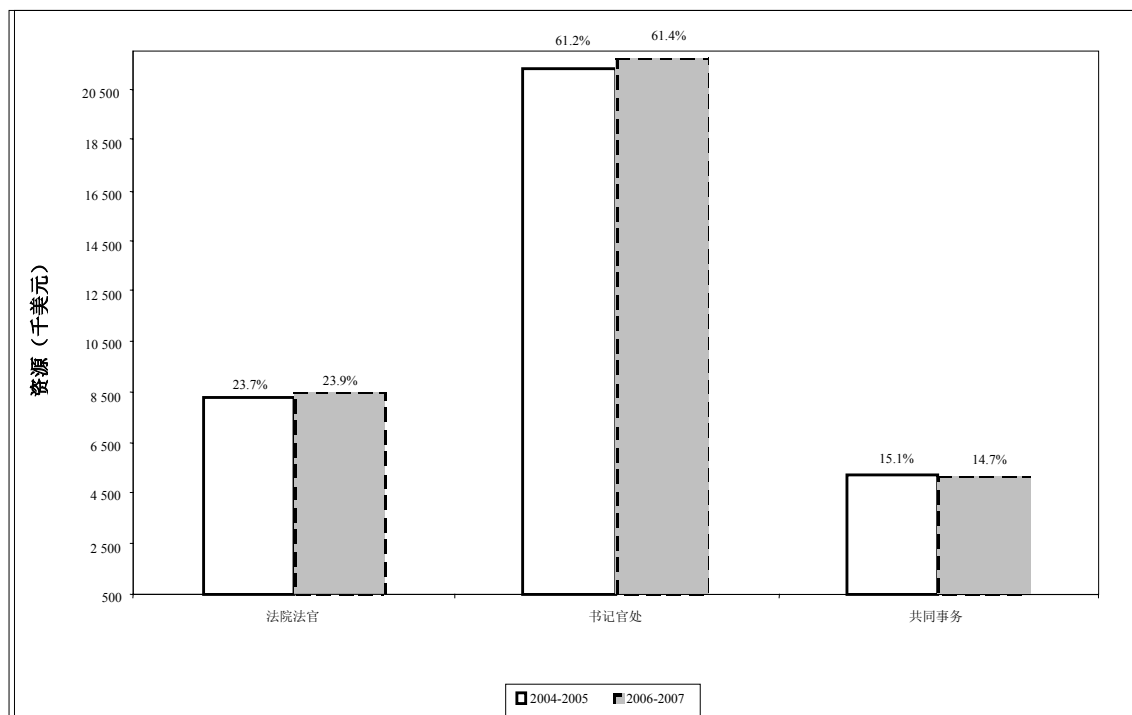


表 7.3 所需员额

职类	常设经常 预算员额		临时员额				共 计	
			经常预算		预算外			
	2004- 2005	2006- 2007	2004- 2005	2006- 2007	2004- 2005	2006- 2007	2004- 2005	2006- 2007
专业及以上职类								
助理秘书长	1	1	—	—	—	—	1	1
D-2	1	1	—	—	—	—	1	1
D-1	1	1	—	—	—	—	1	1
P-5	3	3	—	—	—	—	3	3
P-4/3	17	19	12	12	—	—	29	31
P-2/1	10	10	—	—	—	—	10	10
小计	33	35	12	12	—	—	45	47
一般事务人员								
特等	6	6	—	—	—	—	6	6
其他职等	45	47	2	—	—	—	47	47
小计	51	53	2	—	—	—	53	53
共计	84	88	14	12	—	—	98	100

A. 法院法官

所需资源（重计费用前）：8 454 700 美元

- 7.9 国际法院法官的服务条件和报酬每三年经大会审查一次。大会第五十九届会议续会第一期会议就法官服务条件和报酬的审查作出决定，导致所需资源的增加，在大会第六十届会议通过 2006-2007 两年期拟议方案预算之前，将把增加的所需资源反映在重计费用之中。
- 7.10 大会第 56/285 号决议核准了国际法院法官的薪酬（每年 160 000 美元）、养恤金和其他服务条件（包括法院院长领取每年 15 000 美元的津贴，副院长在代行院长职务期间每天领取 94 美元的津贴，每年上限为 9 400 美元）。根据大会第 59/276 号决议第四节的规定，提供了一笔 400 000 美元的经费，用以支付专案法官所需经常性费用。大会第六十届会议将通过关于意外费用和非常费用的决议，如果有必要，将使用在这项决议的规定下承诺支付的款项来补充上述 400 000 美元的经费。

表 7.4 所需资源

类别	资源（千美元）		员额	
	2004-2005	2006-2007(重计费用前)	2004-2005	2006-2007
非员额	8 291.1	8 454.7	—	—
共计	8 291.1	8 454.7	—	—

B. 书记官处

所需经费（重计费用前）：21 724 700 美元

- 7.11 由于法院既是一个司法机关，又是一个国际机构，其书记官处必须提供司法支助，同时兼作国际秘书处。书记官处为法院提供法律、外交、语文和其他技术支助，负责行政管理、会议事务、计算机化、档案、分发事务、文件服务和图书馆服务，并且是法院往来函件的正常收发渠道。书记官长和副官长由选举产生，任期七年，可连选连任。书记官处的工作人员由法院按照《规约》第二十一条第二项聘任。

表 7.5 为两年期确定的目标、预期成绩、绩效指标和业绩计量

本组织的目标：高效率地切实满足法院的各种需要

书记官处预期成绩	绩效指标
(a) 及时印发报告	(a) 在规定时限内印发的报告/出版物所占百分比
	业绩计量：
	2002-2003 年：85%
	2004-2005 年估计数：90%

书记官处预期成绩

绩效指标

	2006-2007 年目标数: 95%
(b) 提高公众对法院工作的认识和了解	(b) (一)增加法院网站的访问人数
	业绩计量:
	2002-2003 年: 1 080 000
	2004-2005 年估计数: 1 700 000
	2006-2007 年目标数: 2 000 000
	(二) 增加索求资料的请求数
	业绩计量:
	2002-2003 年: 50 630
	2004-2005 年估计数: 52 000
	2006-2007 年目标数: 52 400
(c) 加强工作人员与管理部门之间的关系	(c) 增加在考绩制度下得到考核的工作人员所占百分比
	业绩计量:
	2002-2003 年: 0
	2004-2005 年估计数: 80%
	2006-2007 年目标数: 95%
(d) 改进书记官处记录的提供情况, 并使其更易于获取	(d) 增加可供使用的记录
	业绩计量:
	2002-2003 年: 105 420 页
	2004-2005 年估计数: 60 200 页
	2006-2007 年目标数: 102 900 页

产出

7.12 在 2006-2007 两年期内将实现的产出如下:

- (a) 法院提交大会的年度报告: 2005-2006 年 (A/61/4) 和 2006-2007 年 (A/62/4) 的报告;
- (b) 《国际法院年鉴》: 用法院的两种正式语文编写 2005-2006 年 (第 60 号) 和 2006-2007 年 (第 61 号) 的《年鉴》草稿;
- (c) 决定摘要: 法院作出的判决和发表的咨询意见以及某些重要命令的摘要, 供法律界和学术界使用;

- (d) 法院网站：使用动态技术建立一个新的网站；把数据从现有网站转移到新网站；从头编制网站内容，包括增加新的组成部分（例如图片网页）；
- (e) 新闻稿：向地方、国家和国际新闻界提供有关法院活动的新闻稿；
- (f) 宣传材料：简介（大约 10-15 份）； 编制关于法院的成套宣传材料和小册子；
- (g) 公开庭：组织法院的公开庭，在这些活动期间与各方联络；
- (h) 访问：组织国家元首和政府成员的访问；接待以个人或团体形式来访的众多外交、法律和学术界人士、学生、新闻记者；组织对法官的集体访问；
- (i) 礼宾活动：与东道国政府主管部门和国际组织保持联络（特别是在和平宫和海牙其他地区），以安排法院法官和书记官长参加的活动，并处理东道国关系方面的其他事务；
- (j) 法院成立 60 周年纪念：组织一次庄严的庭上纪念活动（2006 年 4 月）和开展其他活动，例如举行会议，并视可能制作一份出版物；
- (k) 申请书、特别协定、请求书、书状和口头诉讼的逐字记录、法院非公开会议的记录、判决、咨询意见、命令、法院的经常性出版物；
- (l) 电子档案：法院记录的扫描和索引编制。

表 7.6 所需资源

类别	资源（千美元）		员额	
	2004-2005	2006-2007(重计费用前)	2004-2005	2006-2007
员额	19 353.4	19 813.0	98	100
非员额	2 012.1	1 911.7	—	—
共计	21 365.5	21 724.7	98	100

- 7.13 书记官处的资源将得到扩充，将增加 2 个新员额（1 个 P-4 和 1 个 P-3）。其中的 P-4 员额将用于加强计算机化业务，特别是解决缺乏战略规划和指导能力的问题，这是行预咨委会结合 2004-2005 年拟议方案预算请求进行的全面研究所查明的紧迫问题之一。拟议增加的 P-3 员额将用于聘请一个具备适当资格和经验的法律干事，以支持法院院长办公室的工作。之所以寻求新的员额资源，是为了使书记官处能够加强能力，来支持法院的更大工作量。此外，鉴于两个一般事务类其他职等临时员额的职责具有持续性质，拟议将其改划为常设员额。这两个员额的现任工作人员将分别负责语文事务部和新闻部的所有文书和行政支助工作。削减非员额资源的主要原因是，鉴于需要已经减少，应该削减一般临时助理人员。

C. 方案支助

所需资源（重计费用前）：5 185 200 美元

- 7.14 方案支助项下的经费用于满足国际法院及其书记官处的共同事务所需，特别包括因使用和平宫而由联合国付给卡内基基金会的捐款。此项经费还用来支付法院的出版费、用品和设备的购买费以及一般业务费用。

表 7.7 所需资源

类别	资源（千美元）		员额	
	2004-2005	2006-2007(重计费用前)	2004-2005	2006-2007
非员额	5 279.4	5 185.2	—	—
共计	5 279.4	5 185.2	—	—

- 7.15 方案支助项下的资源将有所调整，将根据支出情况削减为一般业务费用以及家具和设备费用提供的经费。这一削减将为订约承办事务以及用品和材料所需资源的增加所部分抵消。上述增加的所需资源将用于满足法院的业务需要，特别是外包翻译和印刷以及数据处理。

表 7.8 为执行监督机关的有关建议采取的后续行动摘要

建议简述	为执行建议采取的行动
行政和预算问题咨询委员会（A/58/7，第二章）	
咨询委员会建议，除了现行笔译方法之外，在可行的情况下应采用远距离笔译（第三. 19 段）。	法院最近在一次重大活动中试图采用远距离笔译，并与联合国秘书处内的有关部门进行了接触。不幸的是，这些部门提出了各种各样的理由，没有一个能答应这项请求，提供协助，其中最主要的理由是资源的欠缺和手头工作量的庞大。
咨询委员会再次要求全面研究应怎样使法院的诉讼程序和工作流程现代化。这项研究应探讨如何利用适当的现代管理信息系统来进一步精简法院的管理工作、行政程序、行政作法和工作流程。关于工作流程的研究应包括信息和通信技术、会议服务、口译、笔译、出版物、印刷和分发（第三. 23 段）。	要求进行的研究最近已由一家顾问公司完成。这项研究发现，若干重要的工作流程因素对于整个法院内的信息流动至关重要，并需要紧急改变信息管理办法，提高现有工作人员的技能，以适应法院将需要的新系统或不断扩大的系统。
	顾问公司在研究中把下列问题确定为紧迫问题： (a) 如果不配备足够的具有适当技能的支助人员，则无论是现有的工作方案，还是这项研究可能导致的工作，都有很大可能无法及时完成；

建议简述

为执行建议采取的行动

(b) 鉴于信息技术司需要完成的工作量，有人担心，如果没有正确的方针、充分的资源和适当的专门知识，法院所要求的成果和目标将无法实现。需要考虑资源和后勤方面的各种备选办法，包括把工作计划中的某些部分外包出去；

(c) 应该立即采取步骤（一旦配备了更多的工作人员）来制定并审查一项短期业务计划，并随后制定出中期和长期的战略计划；

(d) 应该完成并最后确定一项工作流程图，在上面清楚显示法律事务部所需要的系统和信息；

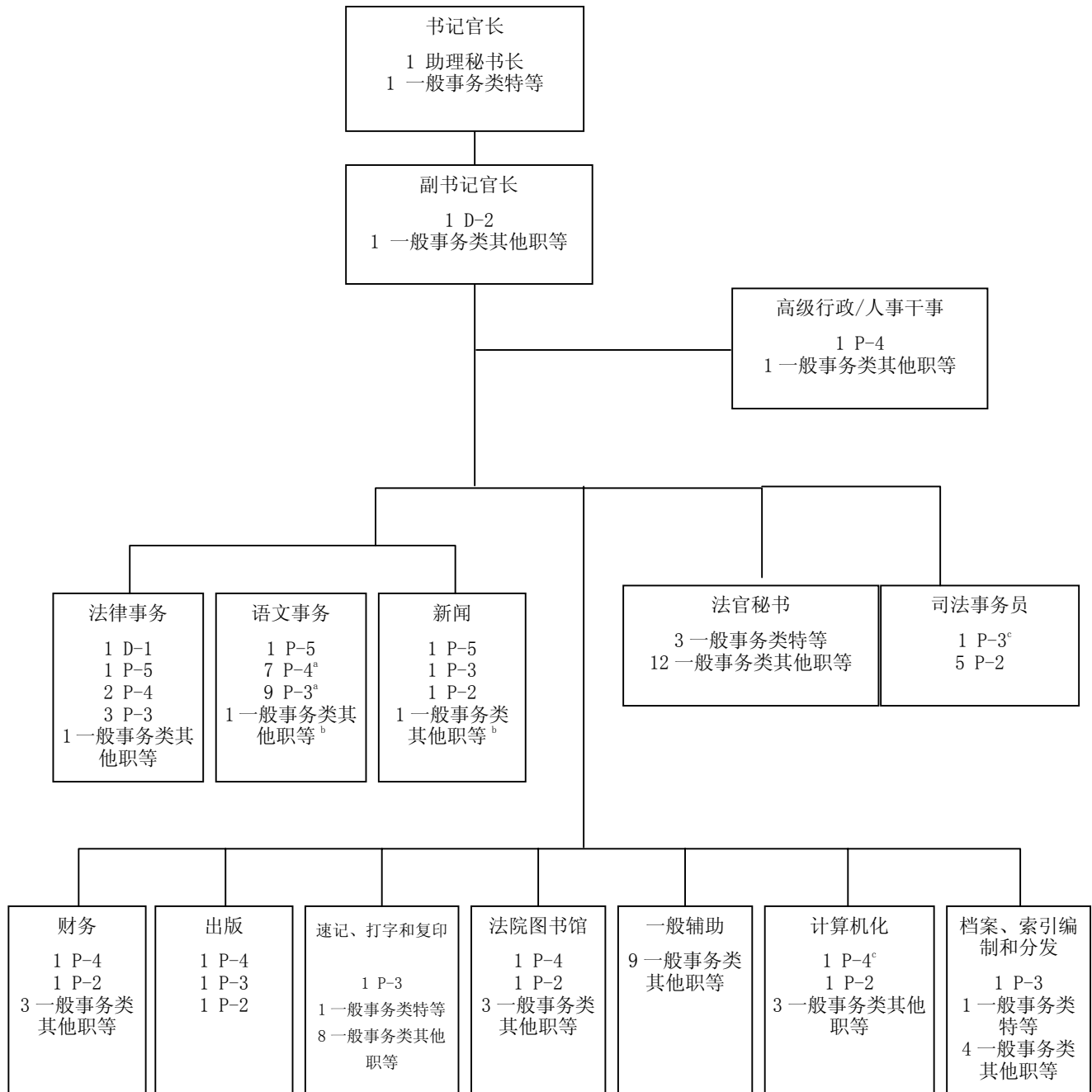
(e) 语文事务部内的行政助理一职所负责的工作是一项持续不断的需要，而且具有重要作用，因此应该使这个职位成为常设员额，并对这个员额的职等进行复核，以确定其是否适当；

(f) 应该加强新闻部，以帮助执行以下方面的多种多样的任务：印刷、广播和其他材料的传播；建立法院的新的动态网站；对网站内容进行日常管理和监督；

(g) 由于聘用的冻结，档案、索引编制和分发司的一般事务职位一直空缺，导致扫描和索引编制工作的拖延，给文件检索和咨询工作带来困难；

(h) 档案、索引编制和分发司内的资源和程序问题应在短期至中期内得到解决；必须调整这个部门的工作重点，以实现档案记录的电子管理。

2006-2007 两年期国际法院的组织结构和员额分配



^a 包括 3 个 P-4 和 9 个 P-3 临时员额。

^b 从临时员额改划。

^c 新员额。

附件

2006-2007 年工作量指标

- A. 7. 1 就国际法院而言，主要的工作量指标（法院的未决案件数和包括未决案件附带诉讼在内的新提起诉讼数）根本不可能预测。与例如安全理事会成立的各国际法庭是由自己的某个机关（检察官办公室）提起新诉讼的情况不同，国际法院无法控制新诉讼的数目和时间。无论是各国向法院提交新案件，还是联合国的机关和专门机构要求法院提出咨询意见，都可以不预先通知法院，随时这样做。提交法院的案件在未决时，不可能预见其是否引起以及何时引起附带诉讼（采取临时措施的请求、初步反对意见、反诉、关于干预的请求）。从过去的情况看，一个年度内开始审理的新诉讼数目变化很大，但法院审理的案件数目近来一直呈上升趋势。
- A. 7. 2 就工作量而言，在某一年提起的新诉讼（包括附带诉讼）通常需要为其提供几年的资源。因此，前几年提起的诉讼将对 2006-2007 两年期的工作量产生影响。

表 A. 7. 1 工作量指标

说明	2002-2003 年	2004-2005 年 (估计数)	2006-2007 年 (估计数)	单位
法律事务部				
未决案件	22	21 (截至 2004 年 12 月)	无法预测 ^a	个
新提起的诉讼（包括附带诉讼）	7	无法预测 ^b	无法预测 ^b	个
判决、咨询意见和实质性命令（特别是有关附带诉讼的）	9	12	无法预测 ^b	项
最后解决的案件	8	无法预测 ^b	无法预测 ^b	个
程序命令	26	26	26	项
收到有关案件的信件	1 078	1 820 ^c	1 900 ^c	封
起草有关案件的信件	1 796	2 020 ^c	2 100 ^c	封
起草有关案件的分发文件	497	960 ^c	1 000 ^c	份
编写法院会议临时逐字记录	148	190	200	份
编写临时逐字记录（页数）	700	890	900	页
编写规则委员会的分发文件	38	40	42	份
查阅的备忘录和文件	200	240	250	份
院长讲话稿	30	31	32	份
编制的国际法院案例汇编索引	2	2	2	份

说明	2002-2003 年	2004-2005 年 (估计数)	2006-2007 年 (估计数)	单位
语文事务部				
笔译				
同法院司法活动有直接关系的文件	10 864 195	11 200 000	11 324 500	字
同法院司法活动无直接关系的文件	1 234 472	1 194 312	1 200 000	字
口译				
法院公开庭	84	110	110	次
法院非公开会议	132	127	140	次
委员会会议	42	35	40	次
新闻部				
编印出版物	1 950	2 000	2 500	页
新闻稿	160	180	180	份
编印内部分发文件		150	150	份
信件	215	200	200	封
传真	390	400	400	份
通过电话的询问和索取文件的请求	32 650	34 000	34 200	项
通过电子邮件的询问和索取文件的请求	17 980	18 000	18 200	项
正式访问(国家元首)	4	5	5	次
访问团体(大学、法学会、外交官等)	201	220	200	个
访客(大学、法学会、外交官等)	5 286	5 300	5 400	个
档案、索引编制和分发				
文件的电子存档				
- 案件档案	48 361	31 500 ^d	45 700	页
- 行政档案	41 919	19 200 ^d	33 400	页
- 日期档案	15 140	9 500 ^d	23 800	页
- 书状	37 061	48 400 ^d	62 650	页
- 其他文件(常设国际法院和国际法院)	105 728	32 000	110 600	页
分发文件数	1 272	1 500	1 500	份
发出邮件数(包括与案件有关的邮件)	8 574	8 600	8 800	封
收到邮件数(包括与案件有关的邮件)	6 262	6 300	7 500	封

说明	2002-2003 年	2004-2005 年 (估计数)	2006-2007 年 (估计数)	单位
打字室				
(包括誊写、更正、文本处理、速记和校对)				
同法院司法活动有直接关系的文件(书状、逐字记录、与案件有关的分发文件、说明、修正案、判决书、咨询意见、命令、法官意见)	36 658	45 500	49 000	页
同法院司法活动无直接关系的文件(一般性的分发文件、院长讲话稿、法院的非公开会议、法院报告)	1 321	3 100	3 200	页
函件	2 135	2 500	2 600	份
复制				
复制请求	5 353 091	7 000 000	7 300 000	页
图书馆和文件司				
维护藏书	49 798	51 292	52 900	册
所有索取资料请求	10 230	11 250	11 300	次
新购置图书(订单)	800	1 040	1 040	册
财务司				
发薪				
- 常设员额和两年期员额	91	98	100	个
- 临时口译员	74	75	80	个
- 临时笔译员	45	45	50	个
预先检查人事合同	402	250	250	份
专案法官	28	26	无法预测 ^a	个
办理发票	1 724	1 450	1 800	份
定购单	106	120	130	份
办理旅行报销	172	180	190	份
计算机化司				
安装和维护工作站/个人电脑	135	140	160	台
安装和维护服务器	7	5	10	台
网络系统	3	2	2	个
网站(包括镜象网站)	5	5	6	个
网站访问人数	1 080 000	1 700 000	2 000 000	个

说明	2002-2003 年	2004-2005 年 (估计数)	2006-2007 年 (估计数)	单位
出版司				
申请书	560	2 240 ^{e f}	无法预测 ^e	页
法院裁判 (判决、命令)	3 150	3 950	2 580 ^e	页
索引	172	200	300	页
装帧卷宗 (整理和印刷)	4 980	2 818	4 140	页
书状卷宗汇编	2 500	8 334	7 200	页
年刊	824	780	820	页
年鉴	784	780	800	页
文献目录	404	—	400	页
法院法官名单	16	12	24	页
法院条例和文件 (双语)	—	300	—	页
手册 (英文和法文)	—	500	—	页
目录 (英文和法文)	500	116	—	页
目录增编	—	—	16	页
关于法院的附图介绍 (英文和法文)	—	—	800	页
人事司				
员额配置表 (常设员额和两年期员额)	—	84	98	员额数
人事合同	—	250	250	份
聘用 (审查简历)	—	500	500	人次
人事行动 (扶养津贴和教育津贴申请表、家庭状况、房租补贴、回籍假手续等等)	—	560	560	次
信件 (保险、联合国合办工作人员养恤基金、确认函)	—	600	600	份
办理休假申请和报告	—	2 800	2 800	份

^a 见上文 A. 7. 1 段。不可能预见在此期间内将提出哪些其他案件。

^b 见上文 A. 7. 1 段。很难作出可信的预测。

^c 由于出现新提出的诉讼，这些数字可能大大增加：见上文 A. 7. 1 段。

^d 电子存档工作的速度已经放慢，原因是与他人一道负责这项工作的一般事务人员于 2004 年 5 月辞职，而一般事务人员聘用的冻结使得法院无法聘用人员填补这个空缺。

^e 见上文 A. 7. 1 段。

^f 包括附件。